

## ＜運転免許証更新手続き＞ Procedimento para a Renovação da Carteira de Habilitação

日本語	ポルトガル語
通訳が必要な方は通訳人を連れてきてください。	As pessoas não dominam o idioma japonês devem vir acompanhados de um intérprete.
○更新手続きに必要なもの	Ítems necessários para a Renovação da Carteira de Habilitação
・運転免許証	Sua Carteira de Habilitação
・運転免許証更新連絡書(更新連絡はがき)	Comunicado de Aviso da Renovação da Carteira de Habilitação
・手数料(更新手数料と更新時講習を含めた額)	Taxa de solicitação (incluída de taxa de renovação e da despesa dos cursos curtos para cada categoria abaixo escrito)
優良運転者講習～3,000円	Curso para Carteira de Habilitação Ouro: 3.000 ienes
一般運転者講習～3,300円	Curso para Carteira de Habilitação Comum: 3.300 ienes
違反運転者講習～3,850円	Curso para motoristas que cometeram infrações de trânsito: 3.850 ienes
初回更新者講習～3,850円	Curso para a primeira renovação: 3.850 ienes
高齢者講習等(受講者の方)～2,500円	Curso para motoristas idosos: 2.500 ienes (aqueles que já terminaram o curso para motorista idoso)
○必要により準備していただくもの	Ítems necessárias conforme a necessidade
・一般、初回、違反の講習を受ける方	Para os motoristas com carteira em geral, de primeira renovação ou cometeram infração de trânsito

日本語	ポルトガル語
筆記具	Utensílios de escrita
・本籍、国籍、氏名を変更される方	Aqueles que tenham alterações do domicílio oficial, nacionalidade ou nome
住民票の写し(コピーしたものは不可)(本籍、国籍の記載があり、マイナンバーが入っていないもの)	O atestado de residência ( <i>Juminhyo</i> ) que esteja constando a nacionalidade ou domicílio oficial, excluindo o "My Number" (não são aceitas cópias)
・住所変更をされる方	Aqueles que tenham alteração do endereço
新住所を証明できるもの(健康保険証、配達された郵便物等)	Um documento que comprove o novo endereço (cartão do plano de saúde ( <i>Kenko Hokensyo</i> ), correspondência que chegou no novo endereço, etc.)
・有効期間が満了する日における年齢が70歳以上の方	Motoristas que completam 70 anos na data de vencimento da carteira de habilitação
高齢者講習終了証明書、運転免許取得者教育(高齢者講習同等)終了証明書、特定任意高齢者講習終了証明書のいずれか	Será necessário apresentar um dos seguintes documentos; *Certificado de conclusão do curso de motorista idoso ( <i>Koreisya Kosyu Syuryo Syomeisyo</i> ) *Certificado de conclusão do curso educativo do portador de carteira de motorista equivalente ao curso de motorista idoso ( <i>Unten Menkyo Syutokusya Kyoiku Syuryo Syomeisyo</i> ) *Certificado de conclusão do curso especial para motoristas idosos ( <i>Tokutei Nin-i Koreisya Kensyu Syuryo Syomeisyo</i> )
・外国籍の方	Motoristas estrangeiros
・在留カード等	Cartão de Permanência ( <i>Zairyu card</i> ) ou outro tipo de identidade
・運転免許停止処分中の方	Motoristas que estão suspensas de habilitação
運転免許停止処分書(運転免許試験場、東三河運転免許センターのみで受付可、ただし日曜日は運転試験場のみ受付可)	Notificação de suspensão de habilitação ( <i>Unten Menkyo Teishi Syobun syo</i> ) Serão aceitos só no Centro de Exame de Habilitação de Hirabari ( <i>Unten Menkyo Shikenjo</i> ) e no Centro de Exame de Higashi-Mikawa ( <i>Higashi Mikawa Unten Menkyo Center</i> ) Nos domingos atendido só no Centro de Exame de Habilitação de Hirabari
○講習の区分と対象者	Categoria dos cursos e a aplicação
・優良運転者講習(30分)	Curso de Habilitação Ouro: duração 30 mts

日本語	ポルトガル語
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間無事故無違反の方	Para os motoristas que adquiriram a habilitação há mais de 5 anos e não há nenhum registro de acidente ou infração de trânsito nestes últimos 5 anos.
・一般運転者講習(1時間)	Curso comum: duração 1:00 h
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間に3点以下の違反が1回の方	Para os motoristas que adquiriram a habilitação há mais de 5 anos e cometeram uma infração de trânsito com menos de 3 pontos nestes últimos 5 anos.
・違反運転者講習(2時間)	Curso para infratores :duração 2:00 hs
過去5年間に、違反・事故(3点以下の違反1回を除く)がある方	Para os motoristas que causaram acidente ou cometeram infração de trânsito, exeto aqueles que cometeram uma infração com menos de 3 pontos, nestes últimos 5 anos.
・初回更新者講習(2時間)	Curso para a primeira renovação: duração 2:00 hrs
免許を受けている期間が継続5年未満で、3点以下の違反が1回以下の方	Para os motoristas que adquiriram a habilitação há menos de 5 anos e cometeram uma infração de trânsito com menos de 3 pontos.
高齢者	Idosos acima de 70 anos
事前に自動車学校で高齢者講習を受講してきてください。	Completem o curso para os motoristas idosos em uma autoescola previamente.
※講習の区分、有効期間及び免許証の色は、誕生日の40日前の日を基準として過去5年間の違反歴によって区分されます。	A categoria do curso, a validade e o cor da carteira de habilitação serão determinadas pelo histórico dos últimos 5 anos contados até 40 dias antes do aniversário do motorista.
※講習を受講しなければ更新できません。	A carteira de habilitação não será renovada sem completar o curso.
○適正検査について	Exames de Aptidão

日本語	ポルトガル語
<p>運転に必要な適正検査(視力・深視力・聴力・運動能力)を行います。眼鏡、コンタクトレンズ(カラーコンタクト、サークルレンズ等での写真撮影は不可)・補聴器等が必要な方はご持参ください。また骨折等の怪我(症状が固定していない)のある方は、更新できない場合があります。事前にお問い合わせください。</p>	<p>Há exame de vista, de percepção de profundidade, de audição e de mobilidade. tenha em mãos óculos, lentes de contacto, (exetor lentes de contacto colorido), e aparelhos auditivos caso seja necessário. Em alguns casos (por exemplo, ossos quebrados) aqueles que estiverem machucados ou ainda tiverem sintomas não poderão renovar a carteira de habilitação. Por favor, entre emcontato com o Centro de Habilitação previamente.</p>
<p>○受付日</p>	<p>Dias de funcionamento</p>
<p>・警察署等は月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く)まで</p>	<p>Delegacias de Polícia De Segunda à Sexta-feira ( exeto feriados nacionais e feriados de final e início de ano)</p>
<p>・運転免許試験場は上記のほか、日曜日でも更新できます</p>	<p>No Central de Exames de Habilitação (<i>Unten Menkyo Shikenjo de Hirabari</i>), fora acima atenderá nos domingos também.</p>
<p>・東三河運転免許センターは日曜日から金曜日(日曜日は優良運転者、初回更新者講習及び高齢者講習(受講済み)該当者に限り。祝日、年末年始を除く。)まで</p>	<p>No Centro de Higashi Mikawa (<i>Higashi Mikawa Unten Menkyo Center</i>) De domingo à sexta-feira. (Apenas para quem tem Carteira Ouro, para prestar primeira renovação e idosos que tenham feito o curso para motoristas idosos podem prestar renovar a carteira nos Domingos, exeto feriados nacionais e feriados de final e início de ano)</p>
<p>○受付時間</p>	<p>Horários de funcionamento</p>
<p>・運転免許試験場は午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで</p>	<p>No Central de Exames de Habilitação (<i>Unten Menkyo Shikenjo</i>) Das 8h45 (no domingo das 8h30) até 12h e das 12h45 até 15h.</p>
<p>・東三河運転免許センターは午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで(ただし、日曜日の初回更新者講習対象者は午前8時30分から午前9時30分まで、午後0時45分から午後1時30分まで)</p>	<p><i>Higashi Mikawa Unten Menkyo Center</i> Das 8h45 (no domingo das 8h30) até 12h e das 12h45 até 15h. Para primeira renovação no Domingo, das 8h30 até 9h30 e das 12h45 até 13h30.</p>
<p>・警察署・交番は、午後0時から午後4時まで</p>	<p>Nas delegacias e nos postos policiais, das 12h até 16h.</p>
<p>○申請ができる場所</p>	<p>Locais de renovação de carteira de habilitação</p>
<p>・運転免許試験場</p>	<p>No Central de Exames de Habilitação (<i>Unten Menkyo Shikenjo</i>)</p>
<p>名古屋市天白区平針南三丁目605番地</p>	<p><i>Nagoya-shi Tenpaku-ku Hirabari Minami 3-605</i></p>

日本語	ポルトガル語
地下鉄鶴舞線「平針」駅からは、市バスターミナル2番乗り場から市バスに乗りしてください。	Tomar o ônibus municipal de Nagoya no ponto 2 da estação HIRABARI do metrô
「地下鉄徳重」行の場合、「運転免許試験場」で下車して徒歩2分	Caso tomar o ônibus com o destino a CHI KATETSU TOKUSHIGUE, desça no ponto de ônibus UNTEN MENKYO SHIKENJO, e 2 minutos a pé.
「平針住宅」行の場合、終点の「平針住宅」で下車して徒歩5分	Caso usar o ônibus com o destino a HIRABARI JUTAKU, desça no ponto final HIRABARI JUTAKU, e 5 minutos a pé.
・東三河運転免許センター	No Centro de Exame de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center)
愛知県豊川市金屋西町2丁目7番地	Aichi-ken Toyokawa-shi Kaneya Nishimachi 2-7
JR飯田線「豊川」駅からは、豊鉄バス「豊川駅前」乗り場で豊橋駅方面行きのバスに乗りし、「免許センター前」で下車し、徒歩約5分	Tomar o ônibus de TOYOTETSU no ponto de ônibus TOYOKAWA EKI MAE com o destino a TOYOHASHI EKI na estação de TOYOKAWA da linha JR IIDA, desça no ponto de ônibus MENKYO CENTER MAE, e 5 minutos a pé.
名鉄豊川線「諏訪町」駅からは、豊鉄バス「心道教前」乗り場で豊川駅方面行きのバスに乗りし、「免許センター前」で下車し、徒歩で約5分	Tomar o ônibus de TOYOTETSU no ponto de ônibus SHINDO-KYO MAE com o destino a TOYOKAWA EKI na estação de SUWACHO da linha TOYOKAWA de MEITETSU, desça no ponto de ônibus MENKYO CENTER MAE, e 5 minutos a pé.
・県内25警察署(瀬戸、春日井、小牧、西枇杷島、江南、犬山、一宮、稲沢、津島、蟹江、半田、東海、知多、常滑、刈谷、碧南、安城、西尾、岡崎、豊田、足助、設楽、田原、西、港(分庁舎)と5幹部交番(高蔵寺幹部、尾西幹部、大府幹部、知立幹部、高浜幹部)(西署、港署は講習区分が優良運転者講習及び高齢者講習受講済の方のみ受付できます。	25 Delegacias de Polícia de Aichi, são SETO, KASUGAI, KOMAKI, NISHI-BIWAJIMA, KONAN, INUYAMA, ICHINOMIYA, INAZAWA, TSUSHIMA, KANIE, HANDA, TOKAI, CHITA, TOKONAME, KARIYA, HEKINAN, ANJO, NISHIO, OKAZAKI, TOYOTA, ASUKE, SHITARA, TAHARA, NISHI, (MINATO, escritório separado) e em 5 postos policiais; KOZOJI, BISAI, OBU, CHIRYU, TAKAHAMA. Nas delegacias de NISHI e MINATO só será atendido quem tem Carteira Ouro, e para motorista idoso que passaram pelo curso para idosos.
※運転免許試験場の周辺道路は混雑しますので、なるべく公共交通機関でお越しください。	As ruas ao redor do Central de Exames de Habilitação (Unten Menkyo Shikenjo) estão congestionadas. Por favor procurem utilizar o transporte público.
※東三河運転免許センター及び警察署の駐車場は大変混雑します。公共交通機関でお越しください。	Os estacionamentos de Higashi Mikawa Unten Menkyo Center e das delegacias de policia geralmente estão lotados. Utilizem o transporte público.
※土曜日、祝日及び年末年始(12/29～1/3)は、いずれの更新場所も手続しておりません。	Em todos os sábados, feriados nacionais e feriados de final e início de ano, todos os locais de renovação estão fechados.
※県外へ転居された方は、新住所地の都道府県の免許窓口で手続きしてください。	Aqueles que mudaram para outra província, façam o procedimento na delegacia na província onde mora.

日本語	ポルトガル語
○注意事項	Notas
1 再交付(紛失)と同時に更新手続きをする方は、日曜日の受付はできません。	Aos Domingos não é possível requerer a carteira de habilitação perdida e tentar renová-la no mesmo dia.
2 免許証の更新期間が過ぎた方は、更新手続きができません。	Se o prazo de validade estiver vencido, não poderá fazer a renovação.
3 持ち込み写真による免許証の作成を希望される方は事前に運転免許試験場にご予約(当日不可)してください。	Caso quiser usar a foto trazida para renovação, faça a sua reserva no Central de Exames de Habilitação antecipadamente. Não é possível fazer o procedimento no dia da solicitação.
4 高齢者講習の予約が取れない方は、市外局番からダイヤルイン052-800-1351へお問い合わせください。	Caso não consiga realizar um agendamento para o curso de motorista idoso, por favor ligue para 052-800-1351.(Atendimento somente em japonês)
5 更新の代理申請はできません。	Não será aceito a solicitação de renovação de carteira de habilitação por procuração.
○運転経歴証明書の交付を希望される方へ	Aqueles que querem o currículo do histórico de condução ( <i>UNTEN KEIREKI S YOMEIS YO</i> )
免許証の有効期間内に、免許証を自主的に返納した場合に限り、運転経歴証明書の交付申請(手数料1,100円)をすることができます。受付時間・申請場所については、最寄りの警察署(中部空港署を除く)かダイヤルイン052-800-1351へお問い合わせください。	No caso de devolver a carteira de habilitação dentro do prazo de validade, será possível solicitar a emissão do currículo do histórico de condução ( <i>UNTEN KEIREKI S YOMEIS YO</i> ). A taxa 1,100íenes. Para maiores informações, entre em contato com a Delegacia de Polícia da sua jurisdição (exeto a Delegacia de Aeroporto Internacional de <i>CHUBU</i> ), ou pelo telefone 052-800-1351.
○経由申請(愛知県以外の都道府県で更新)を希望される方へ	Aqueles que quiserem a renovação via outra província
運転免許証更新連絡書のおもて面の「県外での経由申請」欄に「可」と記載されている方は、誕生日の1か月前から誕生日までの間に限り、愛知県住所のまま県外の都道府県で更新手続きができます。事前に申請する運転免許センター等にお問い合わせください。記載事項変更が必要な方、再交付と同時に更新を行う方、身体条件の付加が必要な方は、愛知県で経由申請をしてください。免許の交付は、経由申請日から約3週間かかります。	Aqueles que recebeu o Comunicado de Aviso da Renovação da Carteira de Habilitação com a letra 可 na coluna 県外での経由申請 poderá realizar a renovação da carteira de habilitação numa outra província, no período entre 1 mês antes até o data do aniversário. Para maiores informações, entre em contato com o Central de Exames de Habilitação da região onde irão solicitar a renovação antecipadamente. Caso houver a alterações dos itens registrados na carteira, ou solicitar a reemissão na mesma ocasião da renovação, ou precisar de adição de requisitos para a condução, deverão fazer a renovação na província de Aichi. A renovação com este procedimento demorará cerca de 3 semanas.
※経由申請に必要なもの	Ítems necessários para a renovação da carteira de habilitação via outra província
・運転免許証	Sua Carteira de Habilitação

日本語	ポルトガル語
・運転免許証更新連絡書	Comunicado de Aviso da Renovação da Carteira de Habilitação
・申請用写真1枚	Uma Foto
・更新申請手数料2,550円(愛知県収入証紙を事前に購入してください)	Taxa de renovação ; 2.550 ienes (Compre o selo de receita ( <i>Syunyu Inshi</i> ) de província de Aichi deste valor antecipadamente)
・経由申請手数料550円(経由する都道府県によって納付方法が異なります。)	Taxa de solicitação via outra província ; 550 ienes (O modo do pagamento se varia dependendo da província)
・講習手数料500円(経由する都道府県によって納付方法が異なります。)	Taxa do curso de renovação ; 500 ienes (O modo do pagamento se varia dependendo da província)
・高齢者講習終了証明書等(高齢者講習の受講が義務付けられている方)	Certificado de conclusão do curso de motorista idoso ( <i>Koreisya Kosyu Syuryo Syomeisyo</i> (para pessoas idosas que são obrigados a fazer o curso))
・郵送を希望される方は、別途郵送手数料が必要となります。	Caso quiser receber a nova carteira de habilitação pelo correio haverá taxa a pagar.



愛知県警察